



Vijeće  
Europske unije

Bruxelles, 9. studenoga 2023.  
(OR. en)

15233/23

POLCOM 263  
COMER 133  
UD 250  
COHOM 214

### POP RATNA BILJEŠKA

---

Od:	Glavna tajnica Europske komisije, potpisala direktorica Martine DEPREZ
Datum primitka:	8. studenoga 2023.
Za:	Thérèse BLANCHET, glavna tajnica Vijeća Europske unije
Br. dok. Kom.:	COM(2023) 694 final
Predmet:	IZVJEŠĆE KOMISIJE EUROPSKOM PARLAMENTU o aktivnostima i konzultacijama Koordinacijske skupine za borbu protiv mučenja iz članka 31. Uredbe (EU) 219/125 o trgovini određenom robom koja bi se mogla koristiti za izvršenje smrtne kazne, mučenje ili drugo okrutno, nečovječno ili ponižavajuće postupanje ili kažnjavanje

---

Za delegacije se u prilogu nalazi dokument COM(2023) 694 final.

Priloženo: COM(2023) 694 final



EUROPSKA  
KOMISIJA

Bruxelles, 8.11.2023.  
COM(2023) 694 final

## **IZVJEŠĆE KOMISIJE**

### **EUROPSKOM PARLAMENTU**

**o aktivnostima i konzultacijama Koordinacijske skupine za borbu protiv mučenja iz članka 31. Uredbe (EU) 219/125 o trgovini određenom robom koja bi se mogla koristiti za izvršenje smrtne kazne, mučenje ili drugo okrutno, nečovječno ili ponižavajuće postupanje ili kažnjavanje**

## 1. Uvod

Na temelju članka 31. stavka 4. Uredbe (EU) 2019/125 od 16. siječnja 2019. („Uredba”) o trgovini određenom robom koja bi se mogla koristiti za izvršenje smrtne kazne, mučenje ili drugo okrutno, nečovječno ili ponižavajuće postupanje ili kažnjavanje<sup>1</sup> Komisija mora podnositi godišnje izvješće Europskom parlamentu o aktivnostima, provjerama i savjetovanjima Koordinacijske skupine za borbu protiv mučenja (ATCG). Izvješćem se ne smiju ugroziti poslovni interesi fizičkih ili pravnih osoba.

U ovom su izvješću navedene informacije o aktivnostima ATCG-a u 2022. godini.

## 2. Regulatorni okvir

Cilj je Uredbe spriječiti s jedne strane izvršenje smrtne kazne, a s druge strane mučenje i drugo okrutno, nečovječno ili ponižavajuće postupanje ili kažnjavanje u zemljama izvan EU-a ograničavanjem trgovine određenom robom. U njoj se razlikuju:

- roba koja je sama po sebi namijenjena za zlostavljanje te se njome uopće ne smije trgovati (Prilog II.), i
- roba koja bi se mogla koristiti za mučenje i drugo okrutno, nečovječno ili ponižavajuće postupanje ili kažnjavanje (Prilog III.) ili za izvršenje smrtne kazne (Prilog IV.), ali može imati i zakonite namjene, kao što su kazneni progon ili terapijske svrhe.

Trgovina robom navedenom u prilogima II., III. i IV. podliježe određenim ograničenjima. Uredbom se posebno:

- i. zabranjuje uvoz u EU, izvoz iz EU-a i provoz kroz EU robe navedene u Prilogu II. koja nema nikakvu praktičnu namjenu osim izvršenja smrtne kazne ili mučenja. Zabranjeno je i pružanje bilo kakve tehničke pomoći u vezi s takvom robom, uključujući osposobljavanje za korištenje njome. Zabranjuje se i oglašavanje takve robe u tiskanim medijima, na internetu ili na televiziji ili radiju te njezino prikazivanje ili nuđenje na prodaju na izložbi ili sajmu;
- ii. zahtijeva prethodnu dozvolu, zasebno za svaki slučaj, za izvoz robe navedene u Prilogu III., koja bi se mogla koristiti za mučenje, ali može imati druge zakonite uporabe (npr. za kazneni progon). Prethodna dozvola potrebna je i za pružanje tehničke pomoći ili brokerskih usluga u vezi s tom kategorijom robe. Prilog III. ne obuhvaća:
  - a) vatreno oružje obuhvaćeno Uredbom (EU) br. 258/2012<sup>2</sup>;
  - b) robu s dvojnog namjenom, obuhvaćenu Uredbom (EU) 2021/821<sup>3</sup>; ili

---

<sup>1</sup> SL L 30, 31.1.2019., str. 1. Nakon više izmjena, Uredba Vijeća (EZ) br. 1236/2005 od 27. lipnja 2005. o trgovini određenom robom koja bi se mogla koristiti za izvršenje smrtne kazne, mučenje ili drugo okrutno, nečovječno ili ponižavajuće postupanje ili kažnjavanje (SL L 200, 30.7.2005., str. 1.) kodificirana je kao Uredba (EU) 2019/125.

<sup>2</sup> Uredba (EU) br. 258/2012 od 14. ožujka 2012. o provedbi članka 10. Protokola Ujedinjenih naroda protiv nezakonite proizvodnje i trgovanja vatrenim oružjem, njegovim dijelovima i komponentama te streljivom, kojim se dopunjuje Konvencija Ujedinjenih naroda protiv transnacionalnog organiziranog kriminaliteta (Protokol UN-a o vatrenom oružju), utvrđivanju odobrenja za izvoz vatrenog oružja, mjera za uvoz i provoz vatrenog oružja, njegovih dijelova i komponentata i streljiva (SL L 94, 30.3.2012., str. 1.).

- c) robu koja podliježe odredbama Zajedničkog stajališta Vijeća 2008/944/ZVSP<sup>4</sup>;
- i
- iii. uređuje trgovinu robom iz Priloga IV. koja se može koristiti za izvršenje smrtne kazne (npr. smrtonosnom injekcijom), ali se može koristiti i u zakonite terapijske svrhe. Posebna dozvola (opća izvozna dozvola Unije, GEA) uvedena je radi kontrole izvoza takve robe i sprječavanja njezina prijenosa za upotrebu pri usmrćivanju ubrizgavanjem smrtonosne injekcije, bez ograničenja trgovine takvim kemikalijama za medicinske, veterinarske ili druge zakonite svrhe.

### 3. Aktivnosti ATCG-a

ATCG je osnovan Uredbom (EU) 2016/2134 Europskog parlamenta i Vijeća<sup>5</sup> kako bi razmatrao pitanja povezana s primjenom Uredbe.

ATCG služi kao platforma u okviru koje stručnjaci država članica i službe Komisije razmjenjuju informacije o administrativnim praksama i raspravljaju o pitanjima tumačenja Uredbe, tehničkim pitanjima u pogledu robe koja je na popisu, razvoju događaja povezanim s Uredbom i svim drugim pitanjima koja se mogu pojaviti. Osim toga, Komisija se pri izradi delegiranih akata savjetuje s ATCG-om u skladu s načelima utvrđenima Međuinstitucijskim sporazumom od 13. travnja 2016. o boljoj izradi zakonodavstva<sup>6</sup>.

ATCG se 2022. sastao dvaput, 12. svibnja i 1. prosinca, u virtualnom formatu, radi razmjene informacija o nizu pitanja u vezi s provedbom Uredbe sažetih u nastavku.

#### 3.1 Razvoj događaja u vezi s temeljnim aktom

Tijekom 2022. nije donesen nijedan delegirani akt o izmjeni Uredbe.

#### 3.2 Informacije o trgovini: dostavljanje podataka

Komisija je izložila aktualno stanje godišnjeg izvješća iz članka 26. stavka 3. Uredbe. Konkretno, predstavljeni su podaci svih tijela država članica i Ujedinjene Kraljevine<sup>7</sup> za 2021., koji su osnova za pripremu godišnjeg izvješća Komisije Europskom parlamentu i Vijeću. Nadalje, Komisija je u tom izvješću dostavila informacije o podacima o trgovini nakon njezina donošenja<sup>8</sup>.

U tom je kontekstu Komisija skrenula pozornost ATCG-u na činjenicu da su nadležna tijela obvezna obavijestiti o izdavanju odbijenica putem elektroničkog sustava za robu s dvojnomo namjenom (DUeS).

---

<sup>3</sup> Uredba (EU) 2021/821 od 20. svibnja 2021. o uspostavi režima Unije za kontrolu izvoza, brokeringa, tehničke pomoći, provoza i prijenosa robe s dvojnomo namjenom (preinaka) (SL L 206, 11.6.2021., str. 1.).

<sup>4</sup> Zajedničko stajalište Vijeća 2008/944/ZVSP o definiranju zajedničkih pravila kojima se uređuje kontrola izvoza vojne tehnologije i opreme (SL L 335, 13.12.2008., str. 99.).

<sup>5</sup> Uredba (EU) 2016/2134 Europskog parlamenta i Vijeća od 23. studenoga 2016. o izmjeni Uredbe Vijeća (EZ) br. 1236/2005 o trgovini određenom robom koja bi se mogla koristiti za izvršenje smrtne kazne, mučenje ili drugo okrutno, nečovječno ili ponižavajuće postupanje ili kažnjavanje (SL L 338, 13.12.2016., str. 1.).

<sup>6</sup> SL L 123, 12.5.2016., str. 1.

<sup>7</sup> Uredba (EU) 2019/125 uvrštena je u Prilog 2. Protokolu o Sjevernoj Irskoj (točka 47. Ostalo), SL L 29, 31.1.2020.

<sup>8</sup> COM(2022) 567 final, 31.10.2022.

### **3.3 Komisijina neformalna skupina stručnjaka**

Komisija je nastavila obavješćivati ATCG o aktivnostima neformalne skupine stručnjaka osnovane u skladu sa zaključcima njezina izvješća o preispitivanju<sup>9</sup>. Neformalna skupina objedinjuje različita stajališta (npr. zagovaranje, kazneni progon, istraživanje i carinu). Njezina je funkcija isključivo savjetodavna i komplementarna s onom koju osigurava ATCG.

Tijekom 2022. ATCG je obaviješten o raspravama u okviru neformalne skupine stručnjaka povezanih s procesom Ujedinjenih naroda (UN) u pogledu suzbijanja trgovine proizvodima koji služe za mučenje (vidjeti točku 3.4. u nastavku). Konkretno, Komisija je obavijestila ATCG o podnescima u okviru savjetovanja sa Skupinom vladinih stručnjaka UN-a (UN GGE) i o mogućem donošenju međunarodnih standarda u tom području. Neki od glavnih aspekata koje je razmatrala neformalna skupina su: razmatranje trgovine robom koja je osmišljena za izvršenje smrtne kazne u okviru cjelokupnog procesa, primjeri ugovora i/ili okvirnih konvencija na temelju kojih bi se mogle utvrditi određene paralele, potreba za određenom fleksibilnošću kako bi se osigurao širi konsenzus o temeljnim načelima/zahtjevima, davanje prednosti mogućnostima koje podrazumijevaju pravno obvezujuće obveze, kao i potreba za daljnjom suradnjom sa širokom skupinom zemalja.

### **3.4 Suzbijanje trgovine proizvodima koji služe za mučenje – regionalne i međunarodne novosti**

ATCG je služio kao platforma za razmjenu informacija i upozoravanje o regionalnim i međunarodnim novostima u području suzbijanja trgovine proizvodima koji služe za mučenje.

Komisija je izvijestila delegate ATCG-a o podnošenju završnog izvješća UN-ove Skupine vladinih stručnjaka (UN GGE)<sup>10</sup> donesenog 30. svibnja 2022. Izvješće UN GGE-a bavilo se sljedećim temama: i. izvedivošću zajedničkih međunarodnih standarda; ii. opsegom robe koju treba uzeti u obzir; i iii. nacrtom parametara za niz opcija za uspostavu zajedničkih međunarodnih standarda u tom području.

GGE UN iznio je konkretne prijedloge o kategorijama robe koje bi mogle biti obuhvaćene te oblicima koje bi međunarodni standardi mogli imati. U izvješću se u osnovi razmatrala mogućnost razvoja standarda u odnosu na četiri kategorije robe:

- i. roba koja nema drugu praktičnu uporabu osim za mučenje i zlostavljanje;
- ii. roba koja bi se mogla koristiti za mučenje i zlostavljanje;
- iii. roba koja nema drugu praktičnu uporabu osim za izvršenje smrtne kazne; i
- iv. roba koja bi se mogla koristiti za izvršenje smrtne kazne.

S obzirom na nepostojanje konsenzusa među vladinim stručnjacima UN-a u pogledu trgovine robom koja se koristi za izvršenje smrtne kazne, u izvješću se predlaže da se prema različitim vrstama robe postupa različito, u skladu s mehanizmom dobrovoljnog sudjelovanja. Nadalje, u izvješću se iznosi uvjerljiv argument Općoj skupštini UN-a o osnivanju radne skupine za pripremu međunarodnih standarda u sklopu suzbijanja trgovine proizvodima koji služe za mučenje.

---

<sup>9</sup> COM(2020) 343 final, 30.7.2020.

<sup>10</sup> Glavni tajnik imenovao je vladine stručnjake iz sljedećih deset država u srpnju 2021.: Kamerun, Côte d'Ivoire, Cipar, Danska, Ekvador, Estonija, Njemačka, Ruska Federacija, Singapur i Urugvaj.

Stručnjaci iz organizacije Amnesty International i Zaklade za istraživanje Omega predstavili su ATCG-u svoj istraživački rad i zalaganje u cilju uspostave sporazuma o suzbijanju trgovine proizvodima koji služe za mučenje u kontekstu kampanje civilnog društva „Protect the protest”. Oni obuhvaćaju aktivnosti informiranja za uključivanje država u razvoj regionalnih i međunarodnih kontrola te podržavanje procesa UN-a koji podupire mreža organizacija civilnog društva. Stručnjaci su predstavili: (1) trendove zabilježene posljednjih godina u vezi s mučenjem i zlostavljanjem bez oduzimanja slobode, u kontekstu represije mirnih prosvjeda, u kombinaciji s restriktivnim zakonodavstvom, proizvoljnim pritvaranjem, kriminalizacijom prosvjeda, nezakonitim masovnim i ciljanim nadzorom te nezakonitom uporabom i trgovinom manje smrtonosnom opremom i (2) svoja stajališta o ključnim elementima svakog sporazuma o suzbijanju trgovine proizvodima koji služe za mučenje kako bi pomogli u sprečavanju mučenja i drugih oblika zlostavljanja postavljanjem strogih međunarodnih standarda.

### **3.5 Ostala pitanja**

ATCG se osim toga bavio sljedećim pitanjima:

#### **- Agresivni rat Rusije protiv Ukrajine**

S obzirom na agresivni rat Rusije protiv Ukrajine i povećanu unutarnju represiju osoba koje se protive ratu, ATCG je istaknuo potrebu za dodatnim oprezom kad je riječ o odobravanju mogućih zahtjeva za izvoz robe navedene u Uredbi, posebno robe za izvršavanje zakonodavstva i/ili suzbijanje nereda, u Rusiju ili Bjelarus. ATCG je u tom pogledu obaviješten o proširenju popisa ograničenih proizvoda koji mogu doprinijeti vojnom i tehnološkom napretku Rusije ili razvoju njezina obrambenog i sigurnosnog sektora. Popis uključuje određene elektroničke komponente, dodatne kemikalije i robu koji se mogu koristiti za izvršenje smrtno kazne, mučenje ili drugo okrutno, nečovječno ili ponižavajuće postupanje.

#### **- Iran**

S obzirom na zabrinjavajući porast izvansudskih pogubljenja i drugih oblika kršenja ljudskih prava u Iranu (otkad su sredinom rujna 2022. izbili prosvjedi, pri čemu postoje vjerodostojna izvješća o nezakonitom korištenju smrtonosne sile, ali i pribjegavanju smrtnoj kazni kao sredstvu zastrašivanja i političke represije), Komisija je naglasila potrebu za dodatnim oprezom kod odobravanja mogućih zahtjeva za izvoz robe navedene u Uredbi u Iran, posebno robe za izvršavanje zakonodavstva i/ili suzbijanje nemira.